



**Memorandum of Understanding
between
Yunnan Minzu University, China
and
Pibulsongkram Rajabhat University, Thailand**

Yunnan Minzu University, China, and Pibulsongkram Rajabhat University, Thailand, are hereinafter referred to this memorandum of agreement as “this MOU. ” On the basis of equality, mutual trust, common interests, and mutual benefits, both parties agree to reach an agreement to develop and promote international exchanges and academic cooperation mutually agreed upon as follows:

1. Both universities mutually wish to cooperate in the following:
 - 1.1 exchanging of faculty and administrative staff;
 - 1.2 programming advancement for both universities;
 - 1.3 exchanging of students;
 - 1.4 exchanging of research materials, publications, reports, and other academic information;
 - 1.5 organizing of joint research projects;
 - 1.6 assisting in teaching courses in language and culture;
 - 1.7 any other academic activities that of mutual benefit to both students and faculty of both institutions.

2.The implementation of the activities stated in clause 1 above will be separately negotiated, determined and accepted by both universities, and documented in a separate agreement for each of the activities.

3.This MOU is effective for a period of five (5) years from the date the legal representatives of the Parties or their authorized agents sign and affix there to the official seals of the Parties. Extensions and/or modifications may be made as agreed to by both parties and shall be made in writing and come into force after the legal representatives of the Parties or their authorized agents



中国云南民族大学与泰国披汶颂堪皇家大学 合作谅解备忘录

下文中，中国云南民族大学和泰国披汶颂堪皇家大学称为“谅解备忘录双方”。
中国云南民族大学与泰国披汶颂堪皇家大学在平等互信，互利共赢的基础上，共同促进国际交流与合作，现达成如下协议：

1. 双方希望共同开展以下合作：

- 1.1 教职人员和行政管理人员互访
- 1.2 教师和学生学历提升
- 1.3 学生交流
- 1.4 研究资料、出版物、论文及其它学术信息交流
- 1.5 组织联合研究项目
- 1.6 语言和文化课程的辅助教学
- 1.7 其它符合双方学生和教师共同利益的学术活动

2. 以上第1条所述活动的实施需经双方协商和确定，并对每项活动单独签订协议。单独签订的协议作为本协议的附件，与本协议具有同等法律效力。

3. 本谅解备忘录自双方法定代表人或授权代表签字并加盖公章之日起成立并生效，有效期5年，自谅解备忘录生效之日起算。协议的延期、修改需经双方同意，并应以书面形式，经双方法定代表人或授权代表签字并加盖公章后成立并生效。任何一方若要终止本协议，需提前6个月以书面形式告知对方。

4. 双方一致同意，在本谅解备忘录下产生的所有争议应本着友好互利的方式协商、讨论和解决。

5. 本谅解备忘录有中、英文两个版本，一式两份，双方各执一份。本谅解备忘录是双方就有关项目彼此协定的原则所作的书面确认，由双方法定代表人或授权代表共同签署。

王启梁

王启梁教授
校长
中国云南民族大学
日期 2025.1.14

中方见证人：

曹燕

曹燕
国际学院院长
中国云南民族大学
日期 2025.1.14



Asst.Prof. Chumpol Semakhun, Ph.D.
校长
泰国披汶颂堪皇家大学
日期 2025.1.14

泰方见证人：

NATTHIRA TUPTIM

Associate Professor Natthira Tuptim, Ph. D.
人文社科学院院长
泰国披汶颂堪皇家大学
日期 2025.1.14

sign and affix the official seals of the Parties. Either party may terminate this MOU by providing the other with a sixty (60) days prior written notice.

4. The parties agree that all disputes arising pursuant to this MOU shall be resolved by way of negotiations and discussions and with a view to an amicable settlement and mutual benefit of the parties without reference to any third party or, local or international tribunal.

5. This MOU is written in English and Chinese, with two originals per language. Each party holds one original copy in each language. The two versions are identical to each other. Since both parties have deliberately read and understood this MOU, which surpasses the objectives, it would be signed in front of witnesses and kept with each party, one copy each.



Yunnan Minzu University

.....
Prof. Dr. Wang Qiliang
President Of Yunnan Minzu University
P. R. China
Date : ... 2025.1.14

Pibulsongkram Rajabhat University

.....
Asst.Prof. Dr. Chumpol Semakhun
President Of Pibulsongkram Rajabhat University
Thailand
Date : ... 2025.1.14

Chinese Witness

.....
Ms. Cao Yan
Dean
Faculty of International School
Yunnan Minzu University
China
Date : ... 2025.1.14

Thai Witness

.....
Assoc.Prof. Dr. Natthira Tuptim, Ph.D.
Dean
Faculty of Humanities and Social Sciences
Pibulsongkram Rajabhat University
Thailand
Date : ... 2025.1.14